

39 КЛЮЧЕЙ

КЭХИЛЛЫ vs. ВЕСПЕРЫ

39 КЛЮЧЕЙ **КЭХИЛЛЫ vs. ВЕСПЕРЫ**

ПРОВЕРКА НА ПРОЧНОСТЬ
РОЛАНД СМИТ

АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
С 50

Roland Smith
SHATTERPROOF

Печатается с разрешения издательства Scholastic Inc.
и литературного агентства Andrew Nurnberg

Перевод с английского *Дарьи Целовальниковой*

Смит, Роланд.

С 50 Проверка на прочность : [роман] / Роланд
Смит ; [пер. с англ. Д. Целовальниковой]. — Москва
: АСТ, 2015. — 224 с. — (39 ключей).

ISBN 978-5-17-083868-4

Таинственная организация, известная под именем Весперы, похитила семь членов могущественного клана Кэхиллов. Шаг за шагом Дэн и его старшая сестра Эми следовали указаниям похитителей: чего они только не делали ради того, чтобы спасти своих родственников! Но наступил момент, который изменит все. Веспер-Один приказывает ребятам украсть «Золотой юбилей» — один из самых больших бриллиантов в мире. Только брат с сестрой не знают, что кража бриллианта на самом деле — опасная ловушка...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Copyright © 2012 by Scholastic Inc.
All rights reserved. Published by Scholastic Inc.
SCHOLASTIC, 39 CLUES, and associated logos
are trademarks and/or registered trademarks
of Scholastic Inc.

© Д. Целовальникова, перевод
на русский язык, 2014

ISBN 978-5-17-083868-4 © ООО «Издательство АСТ», 2015

*Посвящается бесстрашной четверке —
Уиллу, Джеку, Этану и Младшему.*

P.S.

ГЛАВА 1

На пути к Берлину, Германия

— Эти беспроводные наушники такие дурацкие! — воскликнул Дэн Кэхилл.

— Зато руки свободны — можно лазить по сети, красть бесценные бриллианты и лопать пирожки, — возразил Аттикус, вгрызаясь в яблочный штрудель.

— Ага, и в носу ковыряться, — поддакнул Дэн.

Аттикус прыснул со смеху и усыпал крошками всю спинку сиденья перед собой.

Там как раз дремала Эми. Она не обращала внимания ни на глупую болтовню, ни на крошки в волосах. Конечно, ей хотелось обернуться и отчитать мальчишек, но она сдержалась: наконец-то Дэн снова шутит и дурачится, как в старые добрые времена. За последние недели он очень переменился, и Эми это совсем не нравилось. Дэн слишком многое пережил за такое короткое время, и порой в нем проглядывало что-то темное и недоброе.

Между тем напряжение росло. Веспер-Один был не просто на шаг впереди — он

обогнал их на сотни и тысячи шагов, предвидел любое действие, даже их мысли читал, как открытую книгу. Однако до сих пор ни один заложник не погиб. Эми с Дэном справились со всеми немыслимо сложными заданиями злодея. Все их друзья живы.

Вот только надолго ли это?

Семеро членов семьи Кэхилл похищены Вesperами. Если Эми с Дэном не успеют справиться с очередной задачей, кто-нибудь из близких умрет. Вesper-Один дергал за ниточки, словно заправский кукловод, дразнил и командовал как хотел, а брат с сестрой металась по всему свету, исполняя его безумные капризы. Именно поэтому они и сидели сейчас в автобусе, посреди снежной бури, — задание следовало выполнить во что бы то ни стало невзирая на отмененный рейс самолета.

— Оказывается, погода чудит не только в Берлине, — сказал Аттикус Дэну.



Едва друзья прилетели из Самарканда, как гейдельбергский аэропорт закрыли из-за необычно раннего снегопада. Авиакомпания пришлось отправить недовольных пассажиров в Берлин на автобусах. Переезд по бездорожью занял шесть долгих часов.

— В Этлборо жара — почти сорок градусов тепла. В некоторых областях на северо-западном побережье США — под пятьдесят. К тому же идут проливные дожди, начались наводнения. Синоптики никак не могут определить причину этих странных погодных аномалий.

Дэн и ухом не повел.

— Ты весь ноутбук своим штруделем заляпал! — воскликнул он.

Мальчики снова расхохотались как сумасшедшие. Другие пассажиры заворчали по-немецки и принялись шикать, на что Дэн с Аттикусом не обратили ни малейшего внимания.

Эми изумленно покачала головой и стряхнула с волос крошку штруделя. Кто бы мог подумать, что всего пару дней назад Аттикуса чуть не убили. Мальчишки вели себя так, словно ничего и не произошло. Однако забыть случившееся не выйдет, потери слишком велики...

За окном мела метель, сгущались сумерки. Автобус въехал в Берлин — место следующего задания. Эми решительно отмахнулась от всех сомнений. Веспер-Один прислал очередное сообщение на спутниковый телефон, который сам же и презентовал Кэхиллам. Каждый раз, когда раздавался сигнал, у Эми все внутри сжималось.

Что ж, пора праздновать! Веселый город Берлин — место самое подходящее! К тому же здесь нашел приятный некий драгоценный камешек, который охраняют день и ночь. Думаю, вы о нем слышали. Ваше следующее задание — реквизировать камень и отдать мне. Заранее спасибо и радостный привет от дяди Алистера.

Веспер-Один

Проклятый кукловод! Ни названия музея, ни названия камня, ни слова о сроках. Сколько у них времени до того, как он кого-нибудь убьет?

Рядом с Эми крепко спал Джейк Розенблюм, старший брат Аттикуса. Конечно, он самонадеянный болван, зато порой Эми было приятно на него смотреть. Даже сейчас — карие глаза закрыты, из уголка рта свисает капелька слюны. Эми поймала себя на том, что улыбается, и сердито нахмурилась.

«Нечего тут умиляться!» — оборвала она себя.

Мальчики подозрительно примолкли. Эми обернулась, желая узнать, что же они задумали. Дэн сидел у окна и глядел в смартфон, Аттикус скрючился над ноутбуком. Дреды свисали на экран, тонкие пальцы летали по клавиатуре, словно у пианиста-виртуоза.

— Вам, случайно, не удалось определить, какой музей мы должны... — Эми не реши-

лась сказать «ограбить» — мало ли кто услышит.

Аттикус покачал головой.

— В Берлине сто семьдесят с лишним музеев и картинных галерей. Кто знает, где именно находится...

— То, что мы ищем, — перебила его Эми. Разумеется, Аттикус гений, вот только ему всего одиннадцать. Иногда он забывает, что разговор могут подслушать.

— Именно! — выдавил он, быстро оглядывая соседних пассажиров.

— Мы на месте, — объявил Дэн, протирая запотевшее окно. Он посмотрел на Эми. — Каков план действий?

— Нет никакого плана, э-э, Фредерик!

— Какой Фредерик?!

— Фредерик Уимпл, — напомнила Эми. Так теперь звали Дэна — по поддельным документам, которые изготовили для них Кэхиллы в командном центре Эттлборо. Интересно, откуда Шинейд берет эти нелепые имена?

— Шучу-шучу, — нарочито громко воскликнул Дэн, чтобы загладить оплошность. — Помнишь же, что свое полное имя я терпеть не могу. Зови меня Фред. Иначе будешь Фи вместо Фионы!

— Уж прости, Фред! — Эми закатила глаза. Автобус остановился, в салоне зажгли свет.

Джейк открыл глаза и вскочил.

— Где мы?

— Международный аэропорт Берлин — Бранденбург, — ответила Эми.

Аттикус просунул голову между спинками сидений.

— Это Берлин, братишка! Снег все еще идет.

— Чудненько! — проворчал Джейк, вытер уголок рта и помассировал затекшую шею.

Эми снова улыбнулась. Джейк поймал ее взгляд и улыбнулся в ответ. Эми нахмурила брови.

Дэн прищурился.

— Что с тобой, Фиона?

— Надоело сидеть в автобусе, — отрезала Эми.

— Ну да, — усмехнулся Дэн.



В глубине парковки ждал взятый напрокат «Мерседес»-внедорожник.

— Поведу я! — заявил Дэн.

— Мечтать не вредно, Фредерик, — фыркнула Эми. — У тебя прав нет!

— Чур, я впереди! — воскликнул Аттикус, запрыгивая на место рядом с водителем.

— Больно надо, — проворчал Дэн, усаживаясь сзади вместе с Эми.

Джейк сел за руль и завел двигатель. Не успел он отрегулировать зеркала, как сзади замигали синие огни — выезд заблокировала полицейская машина.

У Эми внутри все сжалось. Неужели Интерпол? Однажды их уже арестовывали... Она переглянулась с Джейком.

— Вероятно, проверяют все машины, взятые напрокат, — предположил он.

— Вряд ли! — запаниковала Эми. — Если нас арестуют, кто-то из заложников умрет!

Из патрульной машины вылезли два огромных полицейских.

— Покиньте автомобиль!

— *Schnell!* Быстро!

— Запомни, ты — Фред Уимпл, — шепнула Эми брату.

Дети вышли из внедорожника и выстроились у машины.

— Паспорта! — рявкнул полицейский.

— Документы в сумке, — ответил Джейк, стараясь говорить как можно спокойнее.

— Давай сюда!

— Пожалуйста. Без проблем. Ни к чему так кричать. — Джейк открыл багажник. Прежде чем он успел достать сумку, второй полицейский грубо оттолкнул его в сторону.

— Эй, вы! — Джейк возмущенно сжал кулаки.

Эми едва заметно покачала головой. Что-то с этими копами не так. Если они знают,

кого поймали, почему не арестовывают? Что за показательное выступление?

Джейк вдохнул поглубже.

Второй коп швырнул сумки на землю и повернулся к Эми.

— Какая из них твоя?

Эми указала на синий рюкзачок.

Полицейский схватил его, перевернул и потряс. Джейк дернулся, Эми поймала его за руку.

— Не стоит, — прошептала она.

Полицейский поднял поддельный паспорт Эми, потом порывлся в остальных вещах и достал еще три паспорта.

— Цель приезда в Берлин?

— Т-туризм, — запинаящимся голосом ответила Эми. В коленях появилась противная слабость.

— Название гостиницы?

— Мы... Мы как раз собирались поискать, где бы остановиться.

Полицейский посмотрел на Дэна.

— Фредерик Уимпл?

— Верно, — ответил Дэн.

— А вот и нет! — отрезал полицейский. — Паспорт фальшивый. Ты — Дэн Кэхилл! — Коп достал из кобуры пистолет. — Вы все арестованы!

Эми в ужасе вскрикнула. Дэн дернулся в сторону ближайшего выхода. Эми про-

следила за ним взглядом — слишком далеко бежать, метров тридцать. Им ни за что не успеть.

Второй полицейский снял с пояса четыре пары пластиковых наручников.

— Повернитесь спиной, руки за голову.

Джейк шагнул вперед, загораживая остальных.

— Должно быть, произошла какая-то ошибка, — начал он, стараясь выиграть время.

— Никакой ошибки. Поворачивайтесь, и поживей!

Дети лихорадочно размышляли и прикидывали свои шансы так и эдак, однако выбор был невелик.

— Придется подчиниться, — обреченно вздохнула Эми.

Джейк нехотя повернулся вместе с остальными. Эми прислонилась к брату и ждала, что наручники вот-вот защелкнутся на ее запястьях. Не успели приехать в Берлин, как сразу провалили задание...

Кто из заложников погибнет? Кого они сейчас убили?

— Что-то не так, — шепнул Джейк.

— Еще бы! — прошипел Дэн. — Мы на парковке с двумя гориллами при значках и пистолетах, а вокруг ни одного свидетеля! Надо бы...

Сзади хлопнули две двери, раздался скрип резины по цементу. Эми молниеносно обер-